

新见甘肃省瓜州县博物馆藏西夏文献考述*

赵天英

内容摘要:甘肃省瓜州县博物馆藏15件西夏文献,出自瓜州县东千佛洞泥寿桃洞和碱泉子石窟。有写本和印本,文字有西夏文、汉文和藏文。内容有佛经、药方和人名单等。多数为首次发现,也有海内外孤本佛经。

关键词:西夏文献 瓜州县博物馆

甘肃省瓜州县博物馆藏西夏文献15件。多为残页,有印本,也有写本。文字有西夏文、汉文和藏文三种,内容为佛教文献和世俗文献。大多数为首次发现,也有海内外佛经孤本。按来源可分为三部分:第一部分共有5件,系1987年7月安西县博物馆工作人员采集自甘肃省酒泉地区安西县(今酒泉市瓜州县)东千佛洞泥寿桃洞;第二部分共有9件,系1987年10月安西县博物馆工作人员采集自东千佛洞泥寿桃洞;第三部分只有1件,是1995年安西县博物馆工作人员采集自安西县碱泉子石窟。

这批文献为西夏文献。首先,西夏境内民族众多,除了有党项人以外,还有汉人、吐蕃人和回鹘人等。所以在西夏,西夏文、汉文、藏文曾被同时使用,现存的西夏文献,也主要有西夏文、汉文和藏文三种。瓜州县博物馆藏的这批文献在文字类别上符合西夏文献特征。

其次,东千佛洞和碱泉子石窟在瓜州古锁阳城东南地区,散布于此的榆林窟、东千佛洞、碱泉子石窟和旱峡石窟都有西夏时期的洞窟,这里曾是西夏政权控制河西的要地。

第三,元代西夏文使用减少,存世文献多为佛经,目前尚未见元代的西夏文社会文书,蝴蝶装也很少见。瓜州博物馆藏西夏文献中有西夏文蝴蝶装文献,也有西夏文社会文书。其中西夏文《慈悲道场忏罪法》与元刊西夏文《慈悲

* 本文系国家社科基金特别委托项目《西夏文献文物研究》子课题重大项目《西夏文献研究·甘肃编》(项目编号11@ZH001)成果。

道场忏罪法》^① 版式截然不同,并且仅存的三个佛名中就有一个佛名用字不同。还有一件文献的缝绩装装帧形式独具西夏特色,是元代文献所无的。

此外,瓜州藏文文献具有古藏文特色。书写字体属于不成熟的草体,类似于敦煌写本,属于较为早期的写本。与敦煌古藏文文献有雷同之处,但也有区别之处。从书头符来看,瓜州文献中的书头符不似元代以后那样华丽,也不像吐蕃时代的敦煌古藏文文献那样简单,介于二者之中。文中有元音i的反写现象,但不频繁。这些现象说明,瓜州藏文文书的时代特性刚好符合吐蕃之后元代之前的古藏文特征,而这一时期,正是西夏统治河西时期。

一、西夏文孤本佛经

1987年10月采集自东千佛洞泥寿桃洞的西夏文《佛说诸德福田经》残页是首次发现的新的西夏文文献,属于海内外孤本,使西夏文佛经增加了新的种类。

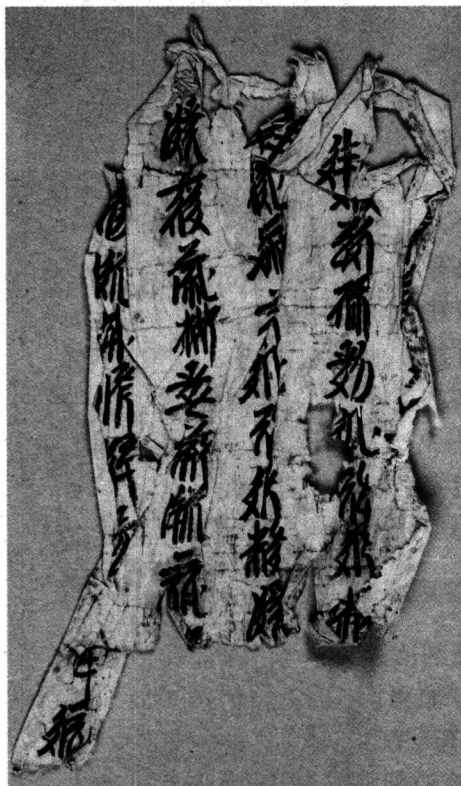


图1 00048正面

(一) 00048^② 西夏文写本《佛说诸德福田经》残页(图1)

残高12厘米、宽10厘米。写本,麻纸,纸质较薄,褶皱叠压。正面存西夏文4行,背面无字。

录文及对译:

……𐵄𐵆𐵇𐵈𐵉。𐵇𐵈𐵉𐵇

佛𐵇帝之谓 九十六

……^③𐵄𐵆𐵇𐵈𐵉。𐵇𐵈𐵉𐵇𐵈

佛法最真 九十六种

𐵇𐵈。……/ 𐵇𐵈𐵉𐵇𐵈𐵉𐵇𐵈𐵉𐵇𐵈

僧 僧弃劫中真实愿

𐵇𐵈……

生

这是《佛说诸德福田经》里的内容,汉文经文如下(框外的文字为文献残留的内容,下同):

“佛告天帝。九十六𐵇

道。佛道最尊。九十六种法。

佛法最真。九十六种僧。𐵇𐵈

①史金波、陈育宁主编:《中国藏西夏文献》第4册,甘肃人民出版社、敦煌文艺出版社,2005年,第91页。

②此编号为馆藏编号,下同。

③“/”表示原文换行。

最正。所以者何。如来从阿僧祇劫。
发愿诚谛。”^①

二、首次发现的世俗文书

世俗文书有3件藏文药方、1件西夏文草书人名单和2件西夏文草书残片。

(一)01272 西夏藏文药方

1987年7月采集自瓜州县东千佛洞泥寿桃洞的藏文药方,共3件,共享一个馆藏编号01272。笔者曾撰文对该文献做过详细介绍^②,可参看。

(二)01278 西夏文草书人名单残页(图2)

1995年采集自碱泉子石窟。西夏文草书写本,麻纸,纸质很薄。残高17.8厘米,残宽12.5厘米。正面残存墨书西夏文草书4行,背面无字,洇墨。

内容只残留人名单部分。共有11个人名。10人姓“梁”,只有一人“泽拏”,没有写出姓,但紧跟着“梁泽多”,似乎也应该姓“梁”,和“梁泽多”有亲密关系,排在其后并省略了姓。

录文:

𐽄𐽀𐽂𐽂𐽂𐽂	𐽄𐽀𐽂	𐽄𐽀𐽂
𐽄𐽀𐽂𐽂𐽂	𐽄𐽀𐽂𐽂𐽂	𐽄𐽀𐽂
𐽄𐽀𐽂𐽂𐽂	𐽄𐽀𐽂𐽂𐽂	𐽄𐽀𐽂𐽂𐽂

汉译:

梁麻则犬犬	梁泽多	泽拏
梁小犬益	梁阿有乐	梁?来
梁色力雄	梁勒麻?	梁勒盛

(三)00027 西夏文草书残片

共两个残片,1987年10月采集自东千佛洞泥寿桃洞。残片1(图3),残高22厘米、残宽11厘米。写本,麻纸,由3页纸叠



图2 01278 正面



图3 00027 残片1 正面

①《大正新修大藏经》第16卷,第0683号,第778页,第2栏第29行至第3栏第2行。

②赵天英:《甘肃新见瓜州县博物馆藏西夏藏文药方考》,《中国藏学》2016年第2期,第121页。

……所以者何。须菩提。佛说般若波罗蜜。则非般若波罗蜜。须菩提。于意云何。如来有所说法不。须菩提白佛言。世尊。如来无所说。

名中无有义 义上复无名

金刚喻真智 能破恶坚贞……^①

(四)00013 汉文《大般若波罗蜜多经》卷三百残页(图9、图10)



图9 00013 正面



图10 00013 反面

1987年7月采集自东千佛洞泥寿桃洞。残页,纸质较厚。残高18.6厘米,残宽11.8厘米。正反面皆为写本,正面汉文8半行,行间有格线,上边单栏,天头2.5厘米。背面西夏文8半行,上边单栏,天头0.9厘米。

正面录文:

花果……/果叶先相……/已欢喜踊跃皆……/花果茂盛世尊诸……/得闻此甚深般若波……/思惟深生信解当……/佛多事善友不久当……/萨摩诃萨应作是……

是《大般若波罗蜜多经》第三百卷“初分难闻功德品第三十九之四”里的部分内容^②。

背面保留文字少,从保留文句可知是佛经,尚难确定具体的经名。录文及对译如下:

須發摩訶羅闍維……/須發摩訶羅闍維……/須發摩訶羅闍維……/
足无量人度闷生 敬德功姻缘以愿 依<>得菩提愿园
施最微贱最微贱……/施最微贱最微贱……/施最微贱最微贱……/
皆十方虚空界尽 愿与伴诸佛菩萨 愿以皆此<>如 如
最微贱……/最微贱……
将来数 我等……

①《大正新修大藏经》第6卷,第2732号,第524页,第3栏第16行至第19行。

②《大正新修大藏经》第6卷,第0220号,第0004页,第2栏第3行至第11行。

(五)01271 西夏藏文写本经集(图11、图12)



图11 01271 首页

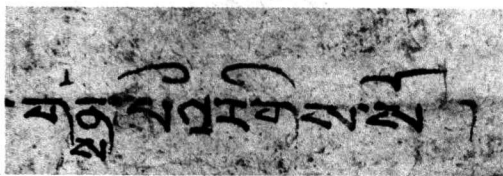


图13 01271中反写的元音

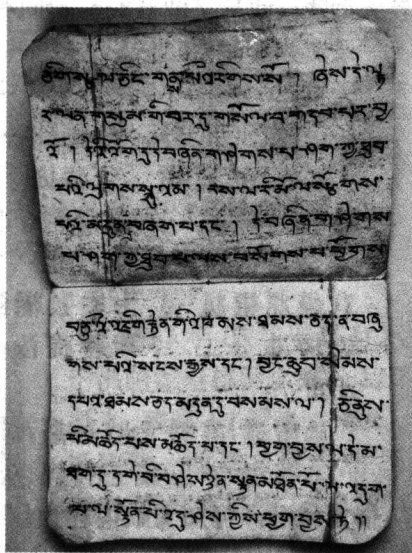


图12 01271展开页

藏文写本册,1987年7月采集自东千佛洞泥寿桃洞。长16厘米,宽12厘米。纸质较厚,共16张,每张两面均书藏文6行,文字横向排列。文字古拙,有古藏文标示之一的元音“i”反写现象(图13)。整册为缝绩装,向上翻页,中间用蓝线装订,蓝线两头有红、黄色丝线,有三个针眼。这件文献的书页较厚,对折后折缝集在一起作书背,再用线缝住,与敦煌遗书中所见的缝绩装很相似。有意思的是,这较厚的书页是由一张纸对折黏粘而成,其中一页开胶,可见里边有字,是汉文佛经。

有三部分内容。第一部分是《菩萨律仪仪轨》,有题记,为“堪布 Dīpa-karaśrījñāna(阿底峡)著”。第二部分是《菩萨律仪二十颂》,又译《二十菩萨律

仪》,有题记,为“上师 Candra go-min 造”,在敦煌文献中有此经的汉译本,为河西大德法成的译本。第三部分仅有一页,即文献最后一页,是《佛临涅槃智大乘经》首页。

(六)00025 西夏文写本《金刚般若波罗蜜经》残页(图14)

1987年10月采集自东千佛洞泥寿桃洞。写本,麻纸,纸质薄。5页粘连在一起,残高17厘米,残宽15厘米。文献正面是一较小的



图14 00025 正面



图18 00147



图19 01261

经咒用字。

录文：

𐰚𐰇𐰏𐰐𐰑𐰒𐰓𐰔𐰕𐰖𐰗𐰘𐰙𐰚𐰛𐰜𐰝𐰞𐰟𐰠𐰡𐰢𐰣𐰤𐰥𐰦𐰧𐰨𐰩𐰪𐰫𐰬𐰭𐰮𐰯𐰰𐰱𐰲𐰳𐰴𐰵𐰶𐰷𐰸𐰹𐰺𐰻𐰼𐰽𐰾𐰿𐱀𐱁𐱂𐱃𐱄𐱅𐱆𐱇𐱈𐱉𐱊𐱋𐱌𐱍𐱎𐱏𐱐𐱑𐱒𐱓𐱔𐱕𐱖𐱗𐱘𐱙𐱚𐱛𐱜𐱝𐱞𐱟𐱠𐱡𐱢𐱣𐱤𐱥𐱦𐱧𐱨𐱩𐱪𐱫𐱬𐱭𐱮𐱯𐱰𐱱𐱲𐱳𐱴𐱵𐱶𐱷𐱸𐱹𐱺𐱻𐱼𐱽𐱾𐱿𐲀𐲁𐲂𐲃𐲄𐲅𐲆𐲇𐲈𐲉𐲊𐲋𐲌𐲍𐲎𐲏𐲐𐲑𐲒𐲓𐲔𐲕𐲖𐲗𐲘𐲙𐲚𐲛𐲜𐲝𐲞𐲟𐲠𐲡𐲢𐲣𐲤𐲥𐲦𐲧𐲨𐲩𐲪𐲫𐲬𐲭𐲮𐲯𐲰𐲱𐲲𐲳𐲴𐲵𐲶𐲷𐲸𐲹𐲺𐲻𐲼𐲽𐲾𐲿𐳀𐳁𐳂𐳃𐳄𐳅𐳆𐳇𐳈𐳉𐳊𐳋𐳌𐳍𐳎𐳏𐳐𐳑𐳒𐳓𐳔𐳕𐳖𐳗𐳘𐳙𐳚𐳛𐳜𐳝𐳞𐳟𐳠𐳡𐳢𐳣𐳤𐳥𐳦𐳧𐳨𐳩𐳪𐳫𐳬𐳭𐳮𐳯𐳰𐳱𐳲𐳳𐳴𐳵𐳶𐳷𐳸𐳹𐳺𐳻𐳼𐳽𐳾𐳿𐴀𐴁𐴂𐴃𐴄𐴅𐴆𐴇𐴈𐴉𐴊𐴋𐴌𐴍𐴎𐴏𐴐𐴑𐴒𐴓𐴔𐴕𐴖𐴗𐴘𐴙𐴚𐴛𐴜𐴝𐴞𐴟𐴠𐴡𐴢𐴣𐴤𐴥𐴦𐴧𐴨𐴩𐴪𐴫𐴬𐴭𐴮𐴯𐴰𐴱𐴲𐴳𐴴𐴵𐴶𐴷𐴸𐴹𐴺𐴻𐴼𐴽𐴾𐴿𐵀𐵁𐵂𐵃𐵄𐵅𐵆𐵇𐵈𐵉𐵊𐵋𐵌𐵍𐵎𐵏𐵐𐵑𐵒𐵓𐵔𐵕𐵖𐵗𐵘𐵙𐵚𐵛𐵜𐵝𐵞𐵟𐵠𐵡𐵢𐵣𐵤𐵥𐵦𐵧𐵨𐵩𐵪𐵫𐵬𐵭𐵮𐵯𐵰𐵱𐵲𐵳𐵴𐵵𐵶𐵷𐵸𐵹𐵺𐵻𐵼𐵽𐵾𐵿𐶀𐶁𐶂𐶃𐶄𐶅𐶆𐶇𐶈𐶉𐶊𐶋𐶌𐶍𐶎𐶏𐶐𐶑𐶒𐶓𐶔𐶕𐶖𐶗𐶘𐶙𐶚𐶛𐶜𐶝𐶞𐶟𐶠𐶡𐶢𐶣𐶤𐶥𐶦𐶧𐶨𐶩𐶪𐶫𐶬𐶭𐶮𐶯𐶰𐶱𐶲𐶳𐶴𐶵𐶶𐶷𐶸𐶹𐶺𐶻𐶼𐶽𐶾𐶿𐷀𐷁𐷂𐷃𐷄𐷅𐷆𐷇𐷈𐷉𐷊𐷋𐷌𐷍𐷎𐷏𐷐𐷑𐷒𐷓𐷔𐷕𐷖𐷗𐷘𐷙𐷚𐷛𐷜𐷝𐷞𐷟𐷠𐷡𐷢𐷣𐷤𐷥𐷦𐷧𐷨𐷩𐷪𐷫𐷬𐷭𐷮𐷯𐷰𐷱𐷲𐷳𐷴𐷵𐷶𐷷𐷸𐷹𐷺𐷻𐷼𐷽𐷾𐷿𐸀𐸁𐸂𐸃𐸄𐸅𐸆𐸇𐸈𐸉𐸊𐸋𐸌𐸍𐸎𐸏𐸐𐸑𐸒𐸓𐸔𐸕𐸖𐸗𐸘𐸙𐸚𐸛𐸜𐸝𐸞𐸟𐸠𐸡𐸢𐸣𐸤𐸥𐸦𐸧𐸨𐸩𐸪𐸫𐸬𐸭𐸮𐸯𐸰𐸱𐸲𐸳𐸴𐸵𐸶𐸷𐸸𐸹𐸺𐸻𐸼𐸽𐸾𐸿𐹀𐹁𐹂𐹃𐹄𐹅𐹆𐹇𐹈𐹉𐹊𐹋𐹌𐹍𐹎𐹏𐹐𐹑𐹒𐹓𐹔𐹕𐹖𐹗𐹘𐹙𐹚𐹛𐹜𐹝𐹞𐹟𐹠𐹡𐹢𐹣𐹤𐹥𐹦𐹧𐹨𐹩𐹪𐹫𐹬𐹭𐹮𐹯𐹰𐹱𐹲𐹳𐹴𐹵𐹶𐹷𐹸𐹹𐹺𐹻𐹼𐹽𐹾𐹿𐺀𐺁𐺂𐺃𐺄𐺅𐺆𐺇𐺈𐺉𐺊𐺋𐺌𐺍𐺎𐺏𐺐𐺑𐺒𐺓𐺔𐺕𐺖𐺗𐺘𐺙𐺚𐺛𐺜𐺝𐺞𐺟𐺠𐺡𐺢𐺣𐺤𐺥𐺦𐺧𐺨𐺩𐺪𐺫𐺬𐺭𐺮𐺯𐺰𐺱𐺲𐺳𐺴𐺵𐺶𐺷𐺸𐺹𐺺𐺻𐺼𐺽𐺾𐺿𐻀𐻁𐻂𐻃𐻄𐻅𐻆𐻇𐻈𐻉𐻊𐻋𐻌𐻍𐻎𐻏𐻐𐻑𐻒𐻓𐻔𐻕𐻖𐻗𐻘𐻙𐻚𐻛𐻜𐻝𐻞𐻟𐻠𐻡𐻢𐻣𐻤𐻥𐻦𐻧𐻨𐻩𐻪𐻫𐻬𐻭𐻮𐻯𐻰𐻱𐻲𐻳𐻴𐻵𐻶𐻷𐻸𐻹𐻺𐻻𐻼𐻽𐻾𐻿𐼀𐼁𐼂𐼃𐼄𐼅𐼆𐼇𐼈𐼉𐼊𐼋𐼌𐼍𐼎𐼏𐼐𐼑𐼒𐼓𐼔𐼕𐼖𐼗𐼘𐼙𐼚𐼛𐼜𐼝𐼞𐼟𐼠𐼡𐼢𐼣𐼤𐼥𐼦𐼧𐼨𐼩𐼪𐼫𐼬𐼭𐼮𐼯𐼰𐼱𐼲𐼳𐼴𐼵𐼶𐼷𐼸𐼹𐼺𐼻𐼼𐼽𐼾𐼿𐽀𐽁𐽂𐽃𐽄𐽅𐽆𐽇𐽋𐽍𐽎𐽏𐽐𐽈𐽉𐽊𐽌𐽑𐽒𐽓𐽔𐽕𐽖𐽗𐽘𐽙𐽚𐽛𐽜𐽝𐽞𐽟𐽠𐽡𐽢𐽣𐽤𐽥𐽦𐽧𐽨𐽩𐽪𐽫𐽬𐽭𐽮𐽯𐽰𐽱𐽲𐽳𐽴𐽵𐽶𐽷𐽸𐽹𐽺𐽻𐽼𐽽𐽾𐽿𐾀𐾁𐾃𐾅𐾂𐾄𐾆𐾇𐾈𐾉𐾊𐾋𐾌𐾍𐾎𐾏𐾐𐾑𐾒𐾓𐾔𐾕𐾖𐾗𐾘𐾙𐾚𐾛𐾜𐾝𐾞𐾟𐾠𐾡𐾢𐾣𐾤𐾥𐾦𐾧𐾨𐾩𐾪𐾫𐾬𐾭𐾮𐾯𐾰𐾱𐾲𐾳𐾴𐾵𐾶𐾷𐾸𐾹𐾺𐾻𐾼𐾽𐾾𐾿𐿀𐿁𐿂𐿃𐿄𐿅𐿆𐿇𐿈𐿉𐿊𐿋𐿌𐿍𐿎𐿏𐿐𐿑𐿒𐿓𐿔𐿕𐿖𐿗𐿘𐿙𐿚𐿛𐿜𐿝𐿞𐿟𐿠𐿡𐿢𐿣𐿤𐿥𐿦𐿧𐿨𐿩𐿪𐿫𐿬𐿭𐿮𐿯𐿰𐿱𐿲𐿳𐿴𐿵𐿶𐿷𐿸𐿹𐿺𐿻𐿼𐿽𐿾𐿿𐾀𐾁𐾃𐾅𐾂𐾄𐾆𐾇𐾈𐾉𐾊𐾋𐾌𐾍𐾎𐾏𐾐𐾑𐾒𐾓𐾔𐾕𐾖𐾗𐾘𐾙𐾚𐾛𐾜𐾝𐾞𐾟𐾠𐾡𐾢𐾣𐾤𐾥𐾦𐾧𐾨𐾩𐾪𐾫𐾬𐾭𐾮𐾯𐾰𐾱𐾲𐾳𐾴𐾵𐾶𐾷𐾸𐾹𐾺𐾻𐾼𐾽𐾾𐾿𐿀𐿁𐿂𐿃𐿄𐿅𐿆𐿇𐿈𐿉𐿊𐿋𐿌𐿍𐿎𐿏𐿐𐿑𐿒𐿓𐿔𐿕𐿖𐿗𐿘𐿙𐿚𐿛𐿜𐿝𐿞𐿟𐿠𐿡𐿢𐿣𐿤𐿥𐿦𐿧𐿨𐿩𐿪𐿫𐿬𐿭𐿮𐿯𐿰𐿱𐿲𐿳𐿴𐿵𐿶𐿷𐿸𐿹𐿺𐿻𐿼𐿽𐿾𐿿

01263包括12个小残片。最大者长4厘米,宽3厘米;最小者长宽不足1厘米。上面的文字有西夏文和汉文,多为佛经残页。

总之,瓜州县博物馆收藏的上述西夏文献,独具特色,对加深西夏文化研究,认知河西地区西夏文化特色,具有珍贵的研究价值。

笔者工作过程中,甘肃省文物局、酒泉市文物局、瓜州县博物馆的工作人员给予了大力支持与帮助,于此深致谢忱! 本文两件古藏文文献的释读得到了西北民族大学海外文献整理研究所扎西东智教授与才让教授的帮助与指导,特此致谢!

【作者简介】赵天英,甘肃省博物馆馆员,中国社会科学院研究生院博士研究生。研究方向:西夏历史文化。